



de brief van Jakobus

2 november 2014
Urk

De moeiten van Maarten Luther
met de Jakobus-brief:
"een strooien brief".



"Gij ziet, dat een mens **gerechtvaardigd** wordt
uit werken en **niet slechts uit geloof**".

-Jak.2:24-

"Hem echter, die **niet werkt**, maar zijn geloof
vestigt op Hem, die de goddeloze
rechtvaardigt, wordt zijn **geloof gerekend**
tot gerechtigheid".

-Rom.4:5-

Jakobus 1

Jakobus, een dienstknecht van God en van de Here Jezus Christus, groet de twaalf stammen in de verstrooiing.

> aartsvader Jakob die bij zijn bekering *Israël* werd



ΙΑΚΩΒΟΣ	ΘΕΟΥ	ΚΑΙ	ΚΥΡΙΟΥ	ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ	ΔΟΥΛΟΣ
Jakobus	van-God	en	van-Heer	Jezus	Christus	slaaf
Jacobus	van God	en	van de Here	Jezus	Christus	een dienstknecht

drie mannen in het NT met de naam Jakobus:

1. broer van Johannes, zoon van Zebedeüs, voornaam onder 'de twaalf', vermoord door Herodes (Hand.12:2);
2. zoon van Alfeüs, ook één van 'de twaalf'. In Mark.15:40 "de kleine" genoemd (?);
3. Jakobus, oudste "broer van de Heer" (Gal.1:19; Mat.13:55), samen met Petrus en Johannes een "steunpilaar" (Gal.2:9) en leider in Jeruzalem (Hand.21:18; Gal.2:12). Volgens *Flavius Josephus* gestenigd o.l.v. de hogepriester Ananias.

Jakobus 1

Jakobus, een dienstknecht van God
en van de Here Jezus Christus,
groet de twaalf stammen in de verstrooiing.

lett. slaaf

ΙΑΚΩΒΟΥ	ΘΕΟΥ	ΚΑΙ	ΚΥΡΙΟΥ	ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ	ΔΟΥΛΟΥ
Jakobus	van-God	en	van-Heer	Jezus	Christus	slaaf
Jacobus	van God	en	van de Here	Jezus	Christus	een dienstknecht

Jakobus 1

Jakobus, een dienstknecht van God
en van de Here Jezus Christus,
groet de twaalf stammen in de verstrooiing.

ooit ongelovig; Joh.7:5:

"Want zelfs zijn broeders
geloofden niet in Hem.

ΙΑΚΩΒΟΣ	ΘΕΟΥ	ΚΑΙ	ΚΥΡΙΟΥ	ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ	ΔΟΥΛΟΣ
Jakobus	van-God	en	van-Heer	Jezus	Christus	slaaf
Jacobus	van God	en	van de Here	Jezus	Christus	een dienstknecht

1Korinthe 15:

⁶ Vervolgens is Hij verschenen aan meer dan vijfhonderd broeders tegelijk, van wie het merendeel thans nog in leven is, doch sommigen zijn ontslapen.

⁷ Vervolgens is Hij **verschenen aan Jakobus**, daarna aan al de apostelen...

ΕΠΕΙΤΑ ΩΦΘΗ ΙΑΚΩΒΩ
vervolgens hij-werd-gezien door-Jakobus
vervolgens Hij is verschenen aan Jacobus

ΕΙΤΑ ΤΟΙΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΙΣ ΠΑΣΙΝ
daarna door-de afgevaardigden alle
daarna aan de apostelen al

Jakobus 1

¹ Jakobus, een dienstknecht van God en van de Here Jezus Christus, groet de twaalf stammen in de verstrooiing.

ΤΑΙΣ ΔΩΔΕΚΑ ΦΥΛΑΙΣ

aan-de twaalf stammen

de twaalf stammen

ΤΑΙΣ ΕΝ ΤΗ ΔΙΑΣΠΟΡΑ ΧΑΙΡΕΙΝ

degenen in de verstrooiing |zich-verheugen

- in de verstrooiing groet

Handelingen 26

⁶ En nu sta ik (=Paulus) voor het gerecht om mijn hoop op de belofte, die door God aan onze vaders gedaan is;
⁷ welke **onze twaalf stammen**, door voortdurend nacht en dag God te vereren, hopen te bereiken...

de twaalf stammen kenden de belofte!

ΕΙΣ ΗΝ ΤΟ ΔΩΔΕΚΑΦΥΛΟΝ ΗΜΩΝ

tot-in welke de twaalf-stammen van-ons

- welke - twaalf stammen onze

ΕΝ ΕΚΤΕΝΕΙΑ ΝΥΚΤΑ ΚΑΙ ΗΜΕΡΑΝ ΛΑΤΡΕΥΟΝ ΕΛΠΙΖΕΙ ΚΑΤ

in intensiteit nacht en dag |dienende |hoopt te-be

door voortdurend nacht en dag God te vereren hopen te be

waarom *Israëliet* en *Jood* (>Juda)
synoniem werden na de ballingschap..

zie Ezra 1:1-3

en verder Esther 8:17; Hand.2:14, 22, 36

Ezra 1

¹ In het eerste jaar van Kores,
de koning van Perzie, wekte de HERE,
opdat het woord des HEREN,
door Jeremia verkondigd,
zou worden voltrokken,
de geest van Kores, de koning van Perzie, op,
om door zijn gehele koninkrijk,
ook in geschrifte,
deze oproep te doen uitgaan:

Ezra 1

² Zo zegt Kores, de koning van Perzie:
alle koninkrijken der aarde heeft de HERE,
de God des hemels, mij gegeven
en Hij heeft mij opgedragen
Hem een huis te bouwen in Jeruzalem,
IN JUDA.

Ezra 1

³ Wie nu onder u
tot enig deel van zijn volk behoort,
zijn God zij met hem,
hij trekke op **naar Jeruzalem, in JUDA,**
en bouwe het huis van de HERE,
de God van Israel,
dat is de God, die in Jeruzalem woont.

Ezra 6

¹⁷ en offerden ter inwijding van dit huis Gods
(...)

verder **TWAALF** geitebokken
tot een zondoffer voor **GEHEEL ISRAEL**,
naar het getal der stammen Israels.

Jakobus 1

¹ Jakobus, een dienstknecht van God en van de Here Jezus Christus, groet de twaalf stammen in de verstrooiing.

DOOR+GEZAAID, verstrooiing

diaspora

G1290

dispersion

THRU+SOW

ΤΑΙΣ ΔΩΔΕΚΑ ΦΥΛΑΙΣ

aan-de twaalf stammen

de twaalf stammen

ΤΑΙΣ ΕΝ ΤΗ ΔΙΑΣΠΟΡΑ ΧΑΙΡΕΙΝ

degenen in de verstrooiing |zich-verheugen

- in de verstrooiing groet

zie ook Joh.7:35 &
2Petr.1:1

Deuteronomium 30

³ dan zal de HERE, uw God,
in uw lot een keer brengen
en Zich over u erbarmen;
Hij zal u weer bijeenbrengen
uit al de volken,
naar wier gebied de HERE, uw God,
u **verstrooid** heeft.

= wanneer gij u bekeerd; 30:2

אֶת-שְׁבוּתְךָ	»	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְשָׁב
<i>captivity-of-you</i>		<i>Elohim-of-you</i>	<i>Yahweh</i>	<i>and-he-turns-back</i>
uw-lot	in	uw-God	de-HERE	dan-zal-een-keer-brengen

Deuteronomium 30

³ dan zal de HERE, uw God,
in uw lot een keer brengen
en Zich over u erbarmen;
Hij zal u weer bijeenbrengen
uit al de volken,
naar wier gebied de HERE, uw God,
u **verstrooid** heeft.

> Ruchama; Hos.2:23

וְרַחֲמָהּ

and·he^m·has-compassion·you

en-Zich-erbarmen-over-u

Deuteronomium 30

³ dan zal de HERE, uw God,
in uw lot een keer brengen
en Zich over u erbarmen;
Hij zal u weer bijeenbrengen
uit al de volken,
naar wier gebied de HERE, uw God,
u **verstrooid** heeft.

lett. Hij zal terugkeren en u bijeenbrengen

וְקָבַץ

and·he-^mconvenes·you

bijeenbrengen-u

וְשָׁב

and·he-returns

Hij-zal-weer

Deuteronomium 30

³ dan zal de HERE, uw God,
in uw lot een keer brengen
en Zich over u erbarmen;
Hij zal u weer bijeenbrengen
uit al de volken,
naar wier gebied de HERE, uw God,
u **verstrooid** heeft.

מִכָּל - הָעַמִּים אֲשֶׁר
which the-peoples from-all-of
- de-volken uit-al

הֵפִיעָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה :
there-ward Elohim-of-you Yahweh he-^cscattered-you
naar-wier-gebied uw-God de-HERE heeft-verstrooid-u

Amos 9

⁹ Want zie, Ik geef bevel,
en Ik schud het huis van Israel
onder al de volken,
gelijk men met een zeef schudt,
en geen steentje zal ter aarde vallen.



יִשְׂרָאֵל	אֶת-בַּיִת	»	בְּכֹל	- הַגּוֹיִם	וְהִנְעוֹתִי
Israel	house-of	»	in-all-of	the-nations	and-I- ^c jerk-to-and-fro
van-Israël	het-huis	-	onder-al	de-volken	en-Ik-schud

בְּכַבְרָה	כַּאֲשֶׁר	יִנּוּעַ
in ^{the} -sieve	he-is-being-jerked-to-and-fro	as-which
met-een-zeef	men-schudt	gelijk

Jeremia 31

¹⁰ Hoort het woord des HEREN, o volken,
verkondigt het in verre kustlanden en zegt:
Hij, die Israel **verstrooide**,
zal het verzamelen
en het behoeden als een herder zijn kudde.

יִקְבְּצֵנוּ יִשְׂרָאֵל

מְזַרְהָ

he-shall^mconvene-him

Israel one^mwinnowing-of

Hij-zal-verzamelen-het

Israël

die-verstrooide

conclusie:

de twaalf stammen zijn *verstrooid*
onder *alle volken*
en worden bij hun bekering
bijeengebracht naar het land.



Jakobus 2

² Want stel, er kwam in uw vergadering een man binnen met een gouden ring...

SAMEN+LEIDing, synagoge

sunagOgE

G4864

synagogue

ΕΙΣ ΣΥΝΑΓΩΓΗΝ ΥΜΩΝ

tot-in synagoge van-jullie

in vergadering uw

concordant view

SR All renderings 56 hits 9 items 1 groups

Count	Strong	GNT_M	NBGGGS
15	G4864	ΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣ	synagogen
8	G4864	ΣΥΝΑΓΩΓΑΣ	synagogen
2	G4864	ΣΥΝΑΓΩΓΗ	de synagoge
2	G4864	ΣΥΝΑΓΩΓΗ	een synagoge
10	G4864	ΣΥΝΑΓΩΓΗ	synagoge
11	G4864	ΣΥΝΑΓΩΓΗΝ	synagoge
1	G4864	ΣΥΝΑΓΩΓΗΝ	vergadering
6	G4864	ΣΥΝΑΓΩΓΗΣ	synagoge
1	G4864	ΣΥΝΑΓΩΓΩΝ	synagogen

Galaten 2

⁹ En als Jakobus, en Cefas, en Johannes, die geacht waren pilaren te zijn, de genade, die mij gegeven was, bekenden, gaven zij mij en Barnabas de rechter hand der gemeenschap, opdat wij tot de heidenen, en zij tot de besnijdenis zouden gaan;

= de volgorde van de brieven in het NT

ΙΑΚΩΒΟΣ ΚΑΙ ΚΗΦΑΣ ΚΑΙ ΙΩΑΝΝΗΣ

Jakobus en Kefas en Johannes

Jacobus - Cefas en Johannes

Galaten 2

⁹ En als Jakobus, en Cefas, en Johannes,
die geacht waren pilaren te zijn,
de genade, die mij gegeven was, bekenden,
gaven zij mij en Barnabas
de rechter hand der gemeenschap,
opdat wij tot de heidenen,
en zij tot de besnijdenis zouden gaan;

ΟΙ	ΔΟΚΟΥΝΤΕΣ	ΣΤΥΛΟΙ	ΕΙΝΑΙ
degenen	schijnende	steunpilaren	te-zijn
die	golden	pilaren	voor

Galaten 2

⁹ En als Jakobus, en Cefas, en Johannes, die geacht waren pilaren te zijn, de genade, die mij gegeven was, bekenden, gaven zij mij en Barnabas de rechter hand der gemeenschap, opdat wij tot de heidenen, en zij tot de besnijdenis zouden gaan;

= "het Evangelie van de voorhuid"; 2:7

ΚΑΙ ΓΝΟΝΤΕΣ

en |kennende

en toen zij opmerkten

ΤΗΝ ΧΑΡΙΝ ΤΗΝ

de genade de

de genade die was

ΔΟΘΕΙΣΑΝ

|gegeven-wordende

geschonken

ΜΟΙ

aan-mij

mij

Galaten 2

⁹ En als Jakobus, en Cefas, en Johannes, die geacht waren pilaren te zijn, de genade, die mij gegeven was, bekenden, gaven zij mij en Barnabas de rechter hand der gemeenschap, opdat wij tot de heidenen, en zij tot de besnijdenis zouden gaan;

ΔΕΞΙΑΣ

rechter-handen
de -hand

ΕΔΩΚΑΝ

zij-geven
reikten

ΕΜΟΙ

aan-mij
mij

ΚΑΙ

en
en

ΒΑΡΝΑΒΑ

aan-Barnabas
Barnabas

ΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

van-gemeenschap
broeder-

Galaten 2

⁹ En als Jakobus, en Cefas, en Johannes, die geacht waren pilaren te zijn, de genade, die mij gegeven was, bekenden, gaven zij mij en Barnabas de rechter hand der gemeenschap, opdat wij tot de heidenen, en zij tot de besnijdenis zouden gaan;

= Paulus en Barnabas > de natien

INA	HMEIC	EIC	TA	EΘNH
opdat	wij	tot-in	de	natiën
-	wij	zouden naar		de heidenen

Galaten 2

⁹ En als Jakobus, en Cefas, en Johannes, die geacht waren pilaren te zijn, de genade, die mij gegeven was, bekenden, gaven zij mij en Barnabas de rechter hand der gemeenschap, opdat wij tot de heidenen, en **zij tot de besnijdenis** zouden gaan;

= Jakobus, en Cefas, en Johannes

ΑΥΤΟΙ	ΔΕ	ΕΙΣ	ΤΗΝ	ΠΕΡΙΤΟΜΗΝ
zij	echter	tot-in	de	besnijdenis
zij	-	gaan naar	de	besnedenen